

Deh hor foss'io col vago della luna

Petrarca, *Canzoniere*, CCXXXVII (237)

Giovanni Pierluigi da Palestrina (c.1525-1594)

Il Primo Libro de Madrigali (Dorico, 1555)

5

Canto Deh hor foss' io col va - go de la lu - na,

Alto Deh hor foss' io col va - go de la lu - na, col va - go

Tenore Deh hor foss' io col va - go de la lu - na, col va - go

Basso Deh hor foss' io col va - go

10

A - dor-men - ta - to in qua che ver - di bo - schi, A - dor-men - ta - to in

de la lu - na, A - dor-men - ta - to in qual che ver - di bo - schi, A - dor-men - ta - to in qual che

de la lu - na, A - dor-men - ta - to in qual che ver - di bo -

de la lu - na, A - dor-men - ta - to in qual che ver - di bo - schi, in

15

qual che ver - di bo - schi, Et que - sta et que - sta ch'an - zi ves -

ver - di bo - schi, Et que - sta ch'an - zi ves - pro a me fa se - - ra,

- schi, Et que - sta ch'an - zi ves - pro a me fa se - ra, ch'an - zi ves - pro a me

qual che ver - di bo - schi, Et que - sta ch'an - zi ves - pro a me fa se - ra, ch'an -

20

25

pro ch'an - zi ves - pro a me fa se - - ra, Con es - sa et con A - mor in quel - la

ch'an - zi ves - pro a me fa se - - ra, Con es - sa et con A - mor in quel - la piag -

- fa se - ra, a me fa se - - ra, Con es - sa et con A - mor in quel - la

- zi ves - pro a me fa se - - ra, Con es - sa et con A - mor in quel - la

30

piag - gia, So - la ve - nis - se a star - si So - la ve - nis - se a star - si i - vi u - na not -
 - gia, So - la ve - nis - se a star - si i - vi u - na not - te u -
 piag - gia, So - la ve - nis - se a star - - - - si So - la ve - nis - se a
 piag - gia, So - la ve - nis - se a So - la ve - nis - se a star -

35 40

te, u - - na not - te, E'l dì si stes - se il sol sem - pre ne l'on - de, E'l dì si
 na not - te, E'l dì si stes - se il sol sem - pre ne l'on - de, E'l dì si stes - se il
 star - si i - vi u - na not - te, E'l dì si stes - se il sol sem - pre ne l'on - de,
 si - vi u - na not - te, E'l dì si stes - se il sol sem - pre ne l'on - de, E'l dì si

45

stes - se il sol sem - pre ne l'on - - - - de.
 sol sem - pre ne l'on - - - - de, E'l dì si stes - se il sol sem - pre ne l'on - de.
 E'l dì si stes - se il sol sem - pre ne l'on - de, sem - pre ne l'on - - - - de.
 stes - se il sol E'l dì si stes - se il sol sem - pre - - - - ne l'on - - - - de.

Deh or foss'io col vago de la luna
 adormentato in qua' che verdi boschi,
 et questa ch'anzi vespro a me fa sera,
 con essa et con Amor in quella spiaggia
 sola venisse a starsi ivi una notte;
 e 'l dì si stes - se e 'l sol sempre ne l'onde.

Ah if, like Endymion, lover of the moon,
 I was asleep somewhere in the green woods,
 and she, who before vespers brings me evening,
 came with the moon and Love to that bank,
 to remain alone there through a single night:
 and daylight and sun stayed beneath the waves!

A.S. Kline (©2004, used with permission)